

Solicitudes

Carta de referencia

Carta de referencia - Introducción

Danés	Italiano
Kære Hr., Formal, destinatario masculino, nombre desconocido	Gentilissimo,
Kære Fru., Formal, destinatario femenino, nombre desconocido	Gentilissima,
Kære Hr./Fru., Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos	A chi di competenza,
Kære Hr./Fru., Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento	Alla cortese attenzione di ...,
Til hvem det vedkommer, Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos	A chi di competenza,
Kære Hr. Smith, Formal, destinatario masculino, nombre conocido	Gentilissimo Sig. Rossi,
Kære fru. Smith, Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido	Gentilissima Sig.ra Bianchi,
Kære Frk. Smith, Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido	Gentilissima Sig.na Verdi,
Kære Fr. Smith, Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido	Gentilissima Sig.ra Rossi,
Jeg er begejstret for at være reference for... Se usa como frase introductoria cuando se está complacido de trabajar con la persona sobre la que se escribe	Sono felice di essere chiamato a parlare di...
Jeg blev først bekendt med... i..., da han blev en del af... Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció un candidato	Ho avuto modo di venire a contatto con.... nel..., quando il Dott./Sig. si è unito a...
... har bedt mig skrive et anbefalingsbrev til at ledsage hans ansøgning som... . Jeg er mere end glad for at gøre det. Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el gusto de trabajar con la persona sobre la que se escribe...	A seguito della richiesta di referenze presentata dal Dott./Sig.... da allegare alla domanda di lavoro per..., mi trovo ora e con piacere a compilare queste referenze.

Carta de referencia

Det har været en fornøjelse at være... chef /tilsynsførende / kollega siden... .

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

È stato un vero piacere lavorare con il Dott./Sig.... in qualità di suo superiore/responsabile/collega...

Jeg er glad for at skrive dette anbefalingsbrev for... . I dette brev vil jeg gerne udtrykke min respekt og anerkendelse af denne kvikke unge person, som bragte et enestående bidrag til arbejdet i min gruppe.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Sono felice di rispondere alla richiesta del Dott./Sig.... di ottenere delle referenze per... . In particolare vorrei sottolineare quanto io abbia apprezzato il lavoro del Dott./Sig...., un giovane che ha apportato un contributo unico per il team in cui ha lavorato e per l'intera azienda.

Det er uden tøven at jeg skriver dette anbefalingsbrev for...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

Non ho alcuna esitazione a scrivere queste referenze per...

Det er en fornøjelse at skrive et anbefalingsbrev for...

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

È un piacere per me redigere questa lettera di referenze per...

har kendt... siden... , da han /hun tilmeldte sig min klasse /begyndte at arbejde hos...

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Fin dall'inizio mi sono accorto/a di..., quando il Dott./Sig.... ha cominciato a frequentare le mie lezioni e a lavorare per...

Jeg har kendt... i... måneder / år i min kapacitet som... hos... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Il Dott./Sig.... si è sempre distinto per...

Jeg var... chef / tilsynsførende / kollega / lærer fra... til... .

Se usa para dar detalles sobre cómo se conoció a un candidato

Sono stato superiore/responsabile/collega/insegnante del Dott./Sig. dal... al...

... arbejdede for mig på adskillige projekter som..., og baseret på hans /hendes arbejde, vil jeg gerne rangere ham / hende som en af de bedste... vi nogensinde har haft.

Se usa como frase introductoria cuando se ha tenido el placer de trabajar con la persona sobre la que se escribe

...ha lavorato per me in varie occasioni in qualità di..., e dati i risultati del suo lavoro lo considero uno dei collaboratori più preziosi che abbia mai avuto.

Carta de referencia - Habilidades

Danés

Italiano

Solicitudes

Carta de referencia

Siden begyndelse af vores samarbejde har jeg anset ham / hende som en... person.

Se usa para describir un aspecto positivo de la personalidad del candidato

Fin dall'inizio della nostra collaborazione sono entrato/a in stretto contatto con...

... adskilte sig selv ved at...

Se usa para explicar los principales aspectos positivos que el candidato ha demostrado

...si è distinto/a più volte per...

Hans / hendes største talent er / ligger i...

Se usa para mostrar los principales puntos fuertes del candidato

Il suo maggior punto di forza risiede nel/nella...

Han / hun er en kreativ problemløser.

Se usa para describir a un candidato que fácilmente acepta y supera los retos propuestos

...ha dimostrato di essere in grado di risolvere problemi in maniera creativa.

Han / hun har et bredt udvalg af færdigheder.

Se usa para describir cuando un candidato tiene una variedad balanceada de habilidades

...dispone di una vasta gamma di abilità.

Han / hun kommunikerer sine ideer klart.

Se usa para describir a un candidato con buenas habilidades de comunicación

...è in grado di comunicare in maniera chiara e decisa le sue idee.

Han / hun er god til at håndtere ansvar.

Se usa para describir a un candidato que puede manejar a un equipo / proyecto de forma adecuada y que trabaja bien bajo presión

...è in grado di farsi carico di responsabilità di vario genere senza esitare.

Han / hun har en omfattende viden om... .

Se usa para describir las habilidades que el candidato aún puede ofrecer

...dispone di una vasta e completa conoscenza di...

Han forstår nye koncepter hurtigt og accepterer konstruktiv kritik og instruktion angående sit arbejde.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

...riesce a cogliere velocemente nuovi concetti, è in grado di accettare positivamente le critiche che gli vengono fatte e le istruzioni che riceve per il suo lavoro.

Jeg vil gerne nævne her, at... er... og har evnen til at... .

Se usa para describir detalles específicos en relación a la habilidad del candidato para hacer algo

Vorrei anche menzionare le sue rimarchevoli capacità di...

Carta de referencia

Hans / hendes ekstraordinære evne til at... var uvurderlige.

Se usa para describir la mejor cualidad del candidato

È estremamente portato per...

Han / hun har altid en aktiv rolle i... .

Se usa para describir a un candidato activo que le gusta involucrarse en su trabajo

Ha sempre preso parte attiva in...

Han / hun færdiggør sit arbejde til tiden. Når han / hun har en bekymring eller et spørgsmål om en opgave, siger han / hun sin mening på en klar og direkte måde, og udtrykker hvad andre måske føler men som ikke kan eller vil sige det.

Se usa para describir a un candidato astuto y dinámico; muy halagador.

...ha sempre rispattato le scadenze. In caso di dubbi o domande riguardo ad un compito assegnato, ...non ha mai esitato a porre le sue domande o fugare i suoi dubbi in maniera chiara e diretta dando voce e contemporaneamente chiarendo, i dubbi dell'intero team.

Carta de referencia - Responsabilidades del cargo

Danés

Mens han / hun var hos os han / hun... . Dette ansvar indebar... .

Se usa para dar una lista y descripción de tareas llevadas a cabo por un candidato

Italiano

Nel suo periodi di lavoro/stage presso la nostra azienda ...ha svolto le seguenti mansioni:

Hans / hendes ansvarområder var...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

I suoi doveri principali erano:

Hans / hendes ugentlige opgaver indebar...

Se usa para dar una lista de las tareas diarias que el candidato llevó a cabo

Settimanalmente svolgeva le seguenti funzioni:

Carta de referencia - Evaluación

Danés

Jeg vil gerne sige at det er behageligt at arbejde med..., han / hun er en pålidelig og intelligent person med en god humor.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Italiano

Devo riconoscere che è stato un vero piacere avere ...nel mio team, è una persona affidabile, intelligente e piacevole.

Hvis hans / hendes præstation i vores firma er en god indikation af hvordan han / hun vil præstere i jeres, han / hun vil være et meget positivt aktiv i jeres program.

Se usa para dar una evaluación muy positiva de un candidato

I risultati raggiunti presso la nostra azienda possono servire da indicatori di quello che ...potrebbe apportare al vostro team. Sono convinto che ...si rivelerebbe una risorsa fondamentale anche per la vostra azienda.

Carta de referencia

Efter min mening,... er en hårdtarbejdende selvstarter som konstant forstår helt præcist hvad et projekt handler om.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

Personalmente ritengo che ...sia un gran lavoratore con un grande senso del dovere e la capacità di comprendere che cosa significhi lavorare ad un progetto.

... producerer konstant arbejde af høj kvalitet på rettidig måde.

Se usa para dar una evaluación positiva de un candidato

...ha sempre dato risultati ottimali in tempistiche notevoli.

Det eneste område hvor jeg nogensinde har set en svaghed i hans / hendes præstation var...

Se usa para referirse a un aspecto negativo cuando se evalúa a un candidato

L'unico punto di debolezza che abbia potuto notare in... è...

Jeg mener... burde blive overvejet før andre kandidater fordi...

Se usa para recomendar al candidato por razones específicas; una forma muy positiva de evaluar a un candidato

Ritengo comunque che ...debba essere preso in considerazione per la posizione presso la vostra azienda in quanto...

Carta de referencia - Conclusión

Danés

... vil være en god tilføjelse til jeres program. Hvis jeg kan være yderligere behjælpelig, venligst e-mail mig eller ring til mig.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Italiano

...sarebbe un'acquisizione decisiva per il vostro programma. In caso fossero necessarie ulteriori referenze non esitate a contattarmi via email o telefono.

...har min stærke anbefaling. Han / hun vil være en anerkendelse i jeres program.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

...ha tutto il mio appoggio e le mie raccomandazioni in quanto credo che possa avere un impatto davvero positivo per il vostro programma.

Jeg er sikker på at... vil fortsætte med at være meget produktiv. Han / hun har min højeste anbefaling.

Se usa para concluir una carta de referencia muy positiva

Sono sicuro che ...continuerà a garantire sempre risultati ottimali. Per questo motivo ve lo raccomando.

Jeg giver ham / hende min højeste anbefaling uden forbehold. Hvis du har yderligere spørgsmål skal du endelig bare kontakte mig via e-mail eller telefon.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

...ha tutto il mio appoggio e le mie più sincere raccomandazioni. Vi prego di contattarmi telefonicamente o via email per ulteriori informazioni.

Carta de referencia

Jeg tror fuldt og fast på hans / hendes enestående evner for... og anbefaler stærkt ham / hende til yderligere uddannelse på jeres universitet hvor han / hun kan udvikle sig og bruge sine strålende talenter.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Sono fermamente convinto/a del grande apporto che ...potrebbe fornire alla vostra azienda e per questo ve lo raccomando. La sua formazione presso il vostro istituto universitario costituirebbe un'ottima, ulteriore, possibilità per lo sviluppo dei suoi, già notevoli, talenti.

Det er tilfredsstillende at være i stand til at gibe ham / hende min højeste anbefaling. Jeg håber denne information er brugbar.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Vi invio, senza esitazioni, le mie raccomandazioni per il Dott./Sig.... . Confido nell'efficacia delle mie parole.

Det er med stor begejstring at jeg anbefaler... som en lovende kandidat.

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Vi raccomando, senza esitazioni, ... in quanto lo considero un candidato promettente e di gran talento.

Sjældent har jeg været i stand til at anbefale en uden forbehold. Det er en fornøjelse at gøre det i det tilfælde...

Se usa para concluir una carta de referencia extremadamente positiva

Non capita di frequente di essere così sicuri e decisi nel raccomandare qualcuno. Nel caso del Dott./Sig.... è altresì un piacere inoltrareVi le mie raccomandazioni.

Jeg respekterer... som en kollega, men hvis jeg skal være helt ærlig, kan jeg ikke anbefale han / hende til jeres virksomhed.

Se usa cuando se piensa que el candidato no está calificado para el trabajo

Rispetto ...in qualità di collega ma mi trovo costretto a confidare, in tutta onestà, che non ritengo sia la persona adatta per la posizione in questione.

Jeg vil hellere end gerne svare på yderligere spørgsmål I måtte have.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Rimango a disposizione per ulteriori chiarimenti.

Du kan kontakte mig via brev / e-mail hvis du har brug for yderligere information.

Se usa para concluir una carta de referencia positiva

Per ulteriori informazioni non esiti a contattarmi via posta/email.